

brick'06

Brick Award 2006

VORWORTE FOREWORDS

Zum Geleit 6

Introduction

Brick Award 2004: Der Wettbewerb 8

Brick Award 2004: The Competition

Balázs Tóth

Architektur ist Schöpfung.

Eine Schöpfung, die den Menschen berührt. 10

Architecture is Creation.

A Creation that touches People.

PREISE AWARDS

1. PREIS 1ST PRIZE

ARCHITEKTEN ARCHITECTS Ferenc Cságoly - Ferenc Keller

Barbakán Square: Einheit in der Vielfalt 16

Barbakán Square: Unity in Diversity

2. PREIS 2ND PRIZE

ARCHITEKT ARCHITECT José Ignacio Linazasoro Rodriguez

Bibliothek und Hörsaalzentrum: Vom Kirchenschiff zum Lesesaal 24

Library and Lecture Hall: From Nave to Reading Room

3. PREIS 3RD PRIZE

ARCHITEKTEN ARCHITECTS John Pawson, Jan Soukup

Novy Dvur: Ein von den Menschen, aber

nicht von Gott vergessener Ort 32

Novy Dvur: A Place forgotten by Man, but not by God

SONDERPREIS SPECIAL PRIZE

ARCHITEKT ARCHITECT Antonio Monestiroli Tomasio Monestiroli

Cimitero Maggiore: Kontemplative Einfachheit 42

Cimitero Maggiore: Contemplative Simplicity

SONDERPREIS SPECIAL PRIZE

ARCHITEKTEN ARCHITECTS Königs Architekten

Kirchenbau in Bayern: Die Wiedererschaffung des sakralen Raums 46

Church Construction in Bavaria: The Re-Creation of the Sacred Space

ANERKENNUNGEN ACKNOWLEDGEMENTS

ARCHITEKT ARCHITECT Juraj Polyák

Villa mit Donaublick: Transparenz und Bodenständigkeit 52

Villa with a View of the Danube: Transparency and Solidity

ARCHITEKTEN ARCHITECTS BEHF Architekten

Wohngebäude: Lückenschluss auf schmalem Raum 56

Residential Building: Filling the Gap

ARCHITEKTEN ARCHITECTS Tommaso Ajena & Oretta Lisi Architeti

Grundschule: Ausbau nach archäologischen Gesichtspunkten 60

Primary School: Expansion based on Archaeological Viewpoints

ARCHITEKTEN ARCHITECTS Ignacio Laguillo - Harald Schönegger

Hallenbad in Atlantiknähe: Schwimmen pur 66

Indoor Swimming Pool near the Atlantic: Pure Swimming

ARCHITEKT ARCHITECT Hernando Baraya

Wohnhaus El Encuentro: Hommage an die Sonne 70

Single-Family House En Elcuentro: Homage to the Sun

ARCHITEKTEN ARCHITECTS gmp - Architekten von Gerkan, Marg und Partner

Königliche Porzellan-Manufaktur: Atmosphärische Dichte 76

Royal Porcelain Factory: Atmospheric Density

ARCHITEKT ARCHITECT Ir. Taco Tuinhof

Waterschap: In prominenter Stadtlage 82

Waterschap: In a Prominent City Location

ARCHITEKTEN ARCHITECTS Architectenbureau De Twee Snoeken

Studienfach-Testzentrum: Eine Sinfonie der Farben 86

Student Success Center: A Symphony of Colors

ARCHITEKTEN ARCHITECTS Tamás Czigány, Róbert Papp, Györgyi Tóth

Weinkellerei: Inspirierender Quell zeitgenössischer Architektur 92

Wine Cellar: An Inspiring Source of Contemporary Architecture

ARCHITEKT ARCHITECT Udo Tirmaa

Die Jaani Kirche in Tartu: Stadtreparatur und Neubeginn 98

The Jaani Church of Tartu: City Repair and New Beginning

ARCHITEKT ARCHITECT bernd zimmermann

Feuerwehrhaus: Alles, außer Rot 104

Fire Department Building: Everything but Red

MAGAZIN PORTFOLIO

ARCHITEKTEN ARCHITECTS Architektenbüro Storme van Ranst

Bürogebäude: Ziegel im Hightech-Look 110

Office Building: Brick in the High-Tech Look

ARCHITEKTEN ARCHITECTS Haverhals-Heylen Architekten

Gartenstadt: Wohnen in City-Nähe 112

Garden City: Living close to the City Center

ARCHITEKTEN ARCHITECTS mbic Architects + Urbanists

Woods End: Aufwertung einer viktorianischen Villengegend 116

Woods End: Upgrading of a Victorian Villa Area

ARCHITEKTEN ARCHITECTS Kränzle + Fischer-Wasels Architekten

mit/with Iris Klotz und/and Christian Knecht

Mehrgenerationenhaus: Maisonetten in der Box 118

Multi-Generation House: Maisonettes in the Box

ARCHITEKTEN ARCHITECTS Becher + Rottkamp Architekten BDA

Einfamilienhaus: Gestaltkraft einer Linde 122

Single-Family House: Conceptional Power of a Linden-Tree

ARCHITEKT ARCHITECT Christoph Mäckler

Doppelsporthalle: Patina und Zeitlosigkeit 124

Twin Sports Hall: Patina and Timelessness

ARCHITEKT ARCHITECT Juha Leiviskä

Haus im Kiefernain: Architektur und Landschaft 128

House in Pine Grove: Architecture and Landscape

ARCHITEKT ARCHITECT **Radu Teacă**

Einfamilienhaus: Freitreppe im Garten 130
Single-Family House: Outside-Stair in the Garden

ARCHITEKT ARCHITECT **Závodný Jurej**

Reihenhäuser: Luxuriöses Wohnen an der Peripherie 132
Serial Houses: Luxurious Living in the Periphery

ARCHITEKTEN ARCHITECTS **Lipa & Serge Goldstein**

Collège Jean Moulin: Die Erweiterung als Mikro-Städtebau 134
Collège Jean Moulin: The Expansion as a Micro-Town Planning

ARCHITEKTEN ARCHITECTS **Brunow & Maunula, Architects**

Bibliothek im Kulturkomplex: Lesen leicht 136
Library in Culture Complex: Easy Reading

ARCHITEKT ARCHITECT **Kengo Kuma**

Restaurant Sea/Filter: Ziegel-Membrane am Meer 138
Restaurant Sea/Filter: Brick Membrane by the Sea

ARCHITEKTEN ARCHITECTS **Ing.arch. Zbyněk Pšenička, Štěpán Jakubec**

Rekonstruktion: Dornröschenschloss in der Altstadt 142
Reconstruction: Sleeping Beauty's Castle in the Old Town

ARCHITEKTEN ARCHITECTS **Prof. Bernhard Winking Architekten BDA**

Channel Tower: Im Meer der Gegensätzlichkeiten 144
Channel Tower: In the Sea of Contrasts

ARCHITEKT ARCHITECT **Hubert Godet**

Bürokomplex: Arbeiten im Ziegelkleid 146
Office Complex: Working in a Brick Wrap

ARCHITEKT ARCHITECT **László Földes**

Toldy Gymnasium: Neue Ziegel im alten Ensemble 148
Toldy Highschool: New Bricks in an Old Ensemble

ARCHITEKT ARCHITECT **Alfonso Ramirez Ponce**

Klinik und Gesundheitszentrum: Geringer Aufwand und große Wirkung 152
Clinic and Health Center: Low Effort and Great Effect

ARCHITEKTEN ARCHITECTS **regula harder und jürg spreyer mann**

Terrassenhaus: Architekturklassiker mit neuem Innenleben 156
Terraced House: Architectural Classic with New Interior

ARCHITEKTEN ARCHITECTS **Konermann Sigmund Architekten BDA**

St. Annen: Moderne Kunst auf alten Fundamenten 158
St. Annen: Modern Art on old Foundations

ARCHITEKTEN ARCHITECTS **Domagala, Kołodziejczyk, Pytel und Oset**

Kommunalfriedhof: Skulptur aus strengen Geometrien 162
Municipal Cemetery: Sculpture of Strict Geometries

ARCHITEKTEN ARCHITECTS **KWK Promes Architektci**

Einfamilienhaus: Tektonische Verwerfung 164
Single-Family House: Tectonic Dislocation

ARCHITEKT ARCHITECT **Rudy Uytenhaak**

Büro- und Wohnanlage: Ziegel, Marmor und Putz 166
Office and Residential Building: Facing Brick, Marble and Render

FEUILLETON FORUM

Marc Dubois

FORT4 in Morsel: Ein Monument der Ziegelsteinverwendung 170
FORT4 in Morsel: A Monument in Brick

Otto Kapfinger

Gebaute Kunst aus Backsteinen: Zu den Arbeiten von Per Kirkeby 174
Constructed art in Red Brick: About the Work of Per Kirkeby

Interview mit/with Joris Molenaar und/and Wilfried van Winden

Über die Kunst des Stickens mit Steinen 180
On the Art of Embroidering with Stones

Anna Bronovitzkaja

**Wohnhaus in der Butikowski Pereulok:
Ein Gemisch Moskauer Traditionen 184**
Apartment Building on Butikovski Pereulok: A Mix of Muscovite Traditions

Geert Kamps

**Neue Wege gehen: Moderne Tondachziegel
auf gekrümmten Dächern und Fassaden 190**
Breaking New Ground: Modern Clay Tiles on Curved Roofs and Façades

Barbara Haanl, Colette Demil

Dacharchitektur und Mode: Parallelen und Unterschiede 196
Roof and Fashion: Parallels and Differences

Franziska Leeb

Trends im Einfamilienhausbau: Back to the Roots 200
Trends in Single-Family Homes: Back to the Roots

Robbie Phillips

**Amerikanische Ziegelindustrie: Attraktiv für privaten Hausbau
und Bauwirtschaft 206**
American Brick Industry: Attractive for Private Home-Building
and the Building Industrie

Wilhelm Busch

Ziegel im Bürobau: Zwischen Klischee und Neubewertung 210
Bricks in Office Building: Between Cliché and New Evaluation

ANHANG APPENDIX

Architekten 220

Architects

Autoren 222

Authors